



STATENS
PROVNINGSANSTALT

Datum
1984-08-20

Beteckning
SP 607 Gpb 5

Box 857
501 15 BORÅS
Telefon: 033-16 50 00

TYPGODKÄNNANDEBEVIS

Uppdragsgivare AB Electrolux, Stockholm

Produkt Kylskåp Electrolux RM 270

Tillverkare Electrolux Siegen GmbH, Västtyskland

Bevis nr SP 607 Gpb 5

Giltighetstid Typgodkännandet gäller högst 5 år

Typprovningen har utförts av Stockholms Energiverk, Gasavdelningen

Intyg om typprovning SP-15-0166-0, -1

Ritningar Nr 11.83-04921/1 med stycklista, detaljritningar (10 st) enligt protokoll

Bränsle Propan/butan (lågtryck 30 mbar)

Kapacitet Propan 13 g/h (normalförbrukning)
Butan 15 g/h (normalförbrukning)

Tillförd effekt 170 W (propan), 190 W (butan)

Statens provningsanstalt typgodkänner härmed enligt tillämpliga delar av "Regler för typgodkännande verksamhet på eldstadsområdet" (RTE) Meddelande 1 och Meddelande 8 nämnda kylskåp för installation i husvagn och medger användning av godkännandebeteckningen "SP 607 Gpb 5" så länge kylskåpet är typgodkänt enligt nämnda regler.

Typgodkännandet gäller under följande förutsättningar

1. Villkoren i RTE Meddelande 1 kapitel 3:7 är uppfyllda.
2. Kylskåpet installeras i enlighet med av Statens provningsanstalt godkända bruks- och installationsanvisningar nr 515-8312,30 upplaga 1.
3. Nämnda bruks- och installationsanvisningar samt avskrift av detta typgodkännandebevis skall medfölja varje levererat kylskåp.

STATENS PROVNINGSANSTALT
Enheten för energiteknik

Tomas Nilsson

Eddie Johansson

avant de sortir le frigo démonté
la plaque avant ou sont les boutons
de commande

Gebruichsanweisung

Instructions

Mode d'emploi FRIGIDAIRE

Istruzioni Varme au MAXI

Instrucciones para alimentar con Propano

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

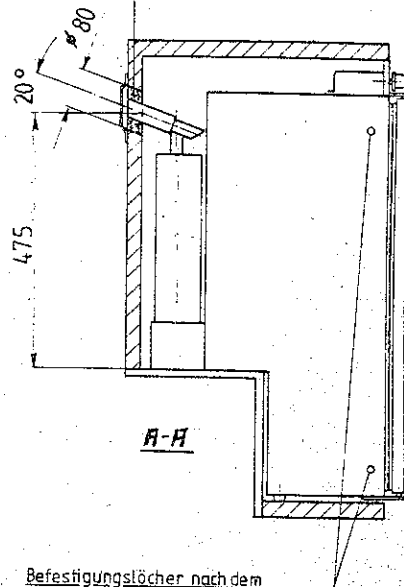
RM 270

Attestation d' Agrément No. 83-240

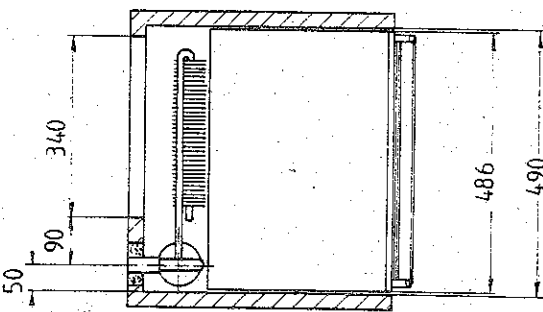
Offener Querschnitt: Zu- und Abluftgitter min. 250 cm². Gitter Außenmaß 166×364 mm
 Open section of the air inlet and the air outlet grid min. 250 cm². Grid outside dimensions 166×364 mm

Empfohlene Entlüftung
 Recommended ventilation

Glaswolle
 Glass wool
 Camino di scario dei gas combusti
 (proteggere con lana di vetro)



Befestigungslöcher nach dem
 Einbau mit Möbel bohren.
 Pierce fixation holes after instal-
 lation with the furniture
 Rinforzi per ancoraggio laterale



GEBRAUCHSANWEISUNG

Allgemeine Hinweise

Dieser Zweitemperaturen-Kühlschrank hat ein Tiefkühlfach (−12°C) und ein Normalkühlfach (5°C). Jedes Fach hat einen eigenen Verdampfer. Der richtige Standort ist wichtig. Ein Kühlschrank soll möglichst nicht neben einer Wärmequelle oder in der Sonne stehen. Um ein einwandfreies Arbeiten zu ermöglichen, ist eine waagerechte Aufstellung des Gerätes notwendig. Dies gilt besonders für den Wohnwageneinbau. Wir empfehlen, den Kühlschrank vor Inbetriebnahme innen mit lauwarmem Wasser zu reinigen (keine Scheuermittel verwenden).

Einbau des Kühlschranks

Der Kühlschrank soll so in einen Umbau eingebaut werden, wie es die Zeichnung zeigt. Es ist darauf zu achten, daß die Be- und Entlüftungsgitter maßgerecht angebracht werden und die vorgesehenen Lüftungsquerschnitte eingehalten werden.

Die mitgelieferte Abgasführung ist gemäß Schnitt A–A zu montieren.

Inbetriebnahme des Kühlschranks

a) Elektrischer Betrieb

Vor Inbetriebnahme kontrollieren, ob die auf dem Typenschild (im Innenbehälter) angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

Der Kühlschrank ist für zwei Spannungsbereiche ausgelegt: 220 V und 12 V (Normalausführung). Das Gerät besitzt einen Schalter mit 2 Schalterwippen (rot für 12 V, beleuchtet), welche jeweils das Ein- bzw. Ausschalten der Heizkreise ermöglichen. Bei Gasbetrieb müssen beide Schalterwippen in 0-Stellung stehen. Das 220-V-Anschlußkabel ist gemäß den geltenden Vorschriften an eine vorschriftsmäßig geerdete Steckdose oder an einen geerdeten Festanschluß anzuschließen. Dies muß von einem zugelassenen Elektroinstallateur ausgeführt werden. Das 12-V-Anschlußkabel ist zum Anschluß an eine 2polige Klemmenleiste oder an einen Autostecker vorgesehen.

Bauseitig ist dieser Stromkreis abzusichern (16 A). Anschlußkabel nicht über das Aggregat verlegen.

Spannung und Erdung müssen mit dem Bordnetz übereinstimmen. Bei 220-V-Betrieb arbeitet das Gerät über einen zwischen „1“ und „7“ stufenlos einstellbaren Thermostaten (Stellung „7“ ergibt die größte Kühlleistung). Bei Stellung „0“ ist das Gerät auf der 220-V-Seite stromlos.

Bei 12-V-Betrieb ist der Thermostat nicht wirksam. Die Stromentnahme aus der Autobatterie soll möglichst nur bei Fahrbetrieb erfolgen, das heißt wenn die Lichtmaschine lädt, da andernfalls die Batterie schnell entladen wird. Die Batterie muß sich in gutem Zustand befinden. Es sind kurze Zuleitungskabel mit einem Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm² – besser 2,5 mm² – zu verwenden. Eine Doppelbeheizung Gas–Strom ist zu vermeiden, da durch übermäßige Wärmezufuhr – besonders bei hohen Umgebungstemperaturen – keine ausreichende Kühlleistung erzielt wird.

b) Flüssiggasbetrieb (kein Stadt- oder Erdgas verwenden)

Zuerst kontrollieren, ob der Schalter für 220 V und 12 V auf „0“ steht.

Der Anschluß an die Gasversorgungsleitung erfolgt an der oberen rechten Seite des 8-mm-Anschlußstückes am Gasregelventil mittels einer Ermeto-Verschraubung G 8-L entsprechend den geltenden Vorschriften TRF (Techn. Regeln für Flüssiggas) und dem DVGW (Arbeitsblatt G 607 des DVGW).

Der Anschluß zum Kühlgerät muß starr erfolgen (Schlauchanschluß ist unzulässig). Dieser Anschluß darf nur von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden. Der Flaschenausgangsdruck hinter dem Druckminderventil muß 30 mb bzw. 50 mb betragen. Der Gasdruck ist auf dem Leistungsschild angegeben. Kundenseitig ist ein Gasabsperrrhahn vorzusehen, welcher nach Möglichkeit an der Umbauseitenwand leicht zugänglich montiert wird.

How to change around the Door

The door can be struck either on the right or the lefthand side, at option. Remove the hinge screws and fasten the hinge on the opposite side, and change around the door catch simultaneously.

By loosening the two screws of the bottom ledge to the door, the ledge can be removed for sliding out the decorated facing and exchanging it.

The refrigerator can be screwed to the surrounding kitchen furniture side walls.

A few General Points to be Observed

- Check whether the refrigerator is fully level;
- Check whether the gas valve and the stop cock are open, and whether there is still enough gas in the bottle, or whether the electric current is turned on;
- Check whether the control knob is adjusted to maximum capacity;
- Check whether the gas pipe is properly deaired;
- Check whether the deaeration of the unit is properly installed and the conduits are not clogged.

CAREFUL! Never store any explosive matter such as cigarette lighter gas, petrol, ether or similar matter in the refrigerator.

UNPACKING

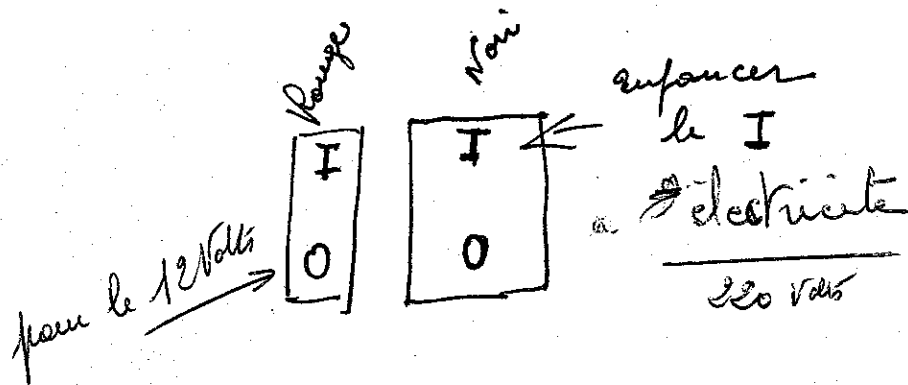
While unpacking, check whether the material is free of any defects.

DAMAGES IN TRANSIT

should be reported to the forwarding agent immediately.

MAINTENANCE SERVICE AND SPARES

are available at the competent after-sales service. When ordering spares, please indicate serial number and model as shown on the rating plate.



MODE D'EMPLOI DU REFRIGERATEUR TYPE RM 270

Instructions generales

Ce réfrigérateur à deux degrés de réfrigération possède un compartiment congélation (-12°C) et un compartiment réfrigérateur normal ($+5^{\circ}\text{C}$). Chaque compartiment possède un évaporateur propre. Un lieu d'emplacement convenable est important. Un réfrigérateur ne doit — si possible — pas être installé à proximité d'une source de chaleur ou être exposé au soleil. Pour obtenir un fonctionnement impeccable, il est nécessaire d'installer l'appareil horizontalement. Ceci est surtout valable pour l'installation dans une caravane. Nous conseillons de nettoyer l'intérieur du réfrigérateur avec de l'eau tiède (ne pas employer de produits abrasifs).

Installation du réfrigérateur

Le réfrigérateur doit être intégré dans un habillage comme il est montré dans les dessins attenants. Il est important de tenir compte des cotes de montage des grilles d'apport et d'évacuation de l'air et de respecter la section prévue pour ces grilles. Le conduit d'échappement des gaz brûlés est à installer selon la description de la coupe A—A.

Mise en service du réfrigérateur

a° Fonctionnement à l'électricité :

Avant la mise en service, contrôler si la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil (à l'intérieur du compartiment réfrigérateur) est en rapport avec la tension du secteur.

Le réfrigérateur est prévu pour deux tensions de fonctionnement, 220 V et 12 V (modèle standard). L'appareil possède un interrupteur constitué de deux interrupteurs à bascule, (l'interrupteur lumineux rouge pour 12 V), qui ont chacun pour fonction la mise en service ou l'arrêt du circuit de chauffage. Lors du fonctionnement au gaz, les deux interrupteurs à bascule doivent se trouver sur la position 0. Le câble de raccordement au secteur 220 V est à brancher selon les prescriptions en vigueur dans une prise de courant munie d'une prise de terre ou dans un boîtier de raccordement fixe également mis à la terre. Ceci doit être effectué par un électricien qualifié. Le câble de raccordement au 12 V est prévu pour être branché à une barre bipolaire ou à une prise allume cigare d'automobile.

Le circuit du réseau électrique doit être muni d'un fusible de 16 A. Ne pas faire passer le câble de raccordement au-dessus du groupe de réfrigération.

La tension et la mise à la terre doivent être en rapport avec la réseau de bord. Lors du service en 220 V, l'appareil fonctionne avec un thermostat progressif réglable de 1 à 7 (la graduation 7 correspond à la plus grande capacité de réfrigération). Quand le thermostat est réglé sur la graduation 0, l'appareil est hors de tension du côté de 220 V.

Le thermostat est hors circuit lors du fonctionnement en 12 V. Le prélèvement du courant de la batterie du véhicule ne doit s'effectuer — si possible — que lors de la mise en service du moteur du véhicule, c'est à dire quand le dynamo charge, sinon la batterie sera rapidement déchargée. La batterie doit être en bon état. Les câbles de raccordement doivent être aussi courts que possible, et la section du conducteur doit être d'au moins $1,5\text{ mm}^2$ ou mieux de $2,5\text{ mm}^2$. Un chauffage mixte gaz-électricité est à éviter, du fait d'un apport de chaleur trop important, surtout par de hautes températures avoisinantes qui empêchent alors la réfrigération suffisante.

b° Fonctionnement au gaz (GNL) (ne pas employer du gaz de ville ou du gaz naturel).

Tout d'abord contrôler si les interrupteurs pour le service en 220 V et le service en 12 V sont en position 0. Le branchement à la conduite de distribution s'effectue à la partie supérieure droite de la pièce de raccordement de 8 mm sur la vanne de réglage du débit du gaz au moyen d'un élément de raccordement ERMETO type G 8-L selon les prescriptions TRF en vigueur (TRF — techniques pour le gaz liquide) et le DVGW (Association allemande des ingénieurs du gaz et des techniques hydrauliques), recommandation G 607.

Le raccordement à l'appareil de réfrigération doit être rigide. (Un raccordement avec un tuyau flexible n'est pas admissible.) Ce raccordement ne doit être effectué que par une personne qualifiée autorisée. Les pressions de sortie du gaz après les détendeurs doivent avoir pour valeurs respectives 30 mb et 50 mb. La pression du gaz est indiquée sur la plaque signalétique. Une vanne de fermeture du gaz est à prévoir par le client, et est à montée — si possible — sur l'une des cloisons latérales de l'habillage où elle sera facilement accessible.

L'installation dans un bateau n'est pas conseillée et la garantie n'est plus valable dans un tel cas. L'équipement de la partie gaz de ce réfrigérateur est composé: d'un système de sécurité pour l'allumage, d'un thermocouple, d'une vanne de réglage du débit du gaz, d'un brûleur à gaz, d'une électrode et d'un allumeur piézo-électrique. Un filtre facile à changer est installé dans la conduite d'arrivée du gaz avant la vanne de réglage du débit du gaz (le remplacement de ce filtre est à effectuer par une personne qualifiée).

Allumage

- 1° Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ainsi que la vanne de fermeture montée sur l'habillage de l'appareil (contrôler s'il y a encore assez de gaz dans la bouteille).
- 2° Tourner la vanne de réglage du débit jusqu'en position maximum et appuyer sur la vanne, le gaz afflue alors au brûleur. L'air contenu dans la conduite doit tout d'abord s'échapper. Le temps d'évacuation de l'air est fonction de la longueur de la conduite de gaz (distance entre la bouteille de gaz et le réfrigérateur).
- 3° Enfin, enfoncer vigoureusement et en deux reprises simultanées le bouton «allumage gaz». Le gaz sortant du brûleur s'enflamme aussitôt par l'étincelle d'allumage haute tension. Pendant ce temps, la vanne de réglage de débit du gaz doit rester enfoncée et être dans cette position pendant 10 à 15 secondes jusqu'à ce que la vanne de sécurité reste ouverte sous l'action du thermocouple. La flamme bleuâtre de la combustion du gaz peut être vérifiée, la porte étant ouverte, à gauche à l'intérieur du réfrigérateur. S'il n'y a pas de flamme, répéter la procédure d'allumage décrite ci-dessus. La coupure de l'arrivée de gaz au réfrigérateur s'effectue en fermant la vanne montée sur l'habillage du réfrigérateur.

Réglage du réfrigérateur fonctionnant au gaz liquide

Le réfrigérateur ayant été pendant 24 heures en service en position «maxi», le débit de gaz être réglé sur une valeur inférieure. La température intérieure convenable d'un réfrigérateur est d'environ 6 °C.

Entretien des éléments de l'installation à gaz

Si une panne intervient dans l'installation de fonctionnement au gaz, appeler un installateur qualifié ou notre service après-vente.

Panne Possible

La buse du brûleur est bouchée. Dévisser tout d'abord l'habillage du brûleur et desserrer la vis de fixation du brûleur sur le tuyau d'évacuation des gaz brûlés. Desserrer ensuite l'écrou borgne situé sur le tuyau d'approvisionnement en gaz du brûleur puis retirer ce tuyau. Sur le cône d'étanchéité se trouve une buse en forme de chapeau. Celle-ci est alors démontée et nettoyée avec du pétrole léger ou d'alcool à brûler. Ne nettoyer l'alésage de la buse en aucun cas à l'aide d'un objet dur, du fait que dans ce cas l'alésage sera agrandi et le chauffage ne sera plus correct. Pour le remontage, opérer de manière inverse à celle décrite pour le démontage. Nettoyer par la même occasion le tuyau d'évacuation des gaz brûlés.

Un entretien plus vaste n'est pas nécessaire dans des conditions normales de fonctionnement.

Préparation de la glace

Remplir le bac à glace avec de l'eau et le déposer à la place prévue dans le compartiment de congélation. Pour une préparation rapide de glace, régler l'appareil au plus haut de sa puissance. Les cubes de glace se détachent facilement en laissant couler de l'eau sur le bac à glace.

Dégivrage

L'humidité de l'air à l'intérieur du compartiment du réfrigérateur se dépose sur l'évaporateur sous la forme d'une couche de givre et de glace. Cette couche isole thermiquement l'évaporateur, il s'ensuit un mauvais échange thermique.

Le dégivrage de l'évaporateur secondaire est automatique. Pour le fonctionnement à l'électricité en tension 220 V ou 110 V, le dégivrage est automatique quand le thermostat est réglé sur la position 5; pour le fonctionnement au gaz il est automatique en réglant le débit du gaz sur la position «mini» à l'adide de la vanne de réglage. L'eau provenant du dégivrage est récupérée dans un récipient spécial ou cette eau s'évapore. Si le thermostat est réglé sur une position correspondant à une réfrigération plus haute, et si un dégivrage est nécessaire, régler alors le thermostat aux valeurs indiquées. Le compartiment de congélation n'a besoin d'être dégivré que dans des délais plus longs. Pour cela, il est nécessaire de mettre l'appareil de réfrigération hors service. Essuyer l'eau provenant du dégivrage à l'aide d'un torchon.

Si le réfrigérateur n'est pas utilisé, mettre tous les interrupteurs en position 0 et fermer la vanne de la conduite de gaz se trouvant sur la cloison latérale de l'habillage. Pour éviter la création des odeurs, entreouvrir les portes.

Inversion de la porte

La porte peut aussi être montée à droite qu'à gauche. Dévisser les axes des charnières et les remonter sur le côté opposé. Installer également l'ergot de retenue de la porte sur le côté opposé. En dévissant les deux vis de fixation du listeau inférieur de la porte, celui-ci peut être enlevé et la plaque de décor de la porte peut être retirée en la tirant vers le bas. La fixation du réfrigérateur s'effectue en vissant les cloisons latérales du réfrigérateur à l'habillage faisant office de meuble de cuisine.

Données techniques

volume brut de 70 L		propane/butane 50 mb
capacité utile de 60 L		charge thermique nominale de 186 W
tension de 220 V, 50 Hz	105 W	charge thermique minimale de 151 W
tension de 12 V	100 W	puissance connectée de 14,5 g/h

Quelques instructions générales

- a° contrôler si le réfrigérateur est à niveau.
- b° contrôler si le robinet de la bouteille de gaz est et si la vanne située sur la cloison latérale de l'habillage est également ouverte, et si la bouteille contient encore du gaz ou encore si le circuit électrique est fermé.
- c° contrôler si la vanne de réglage du débit est ouverte à fond.
- d° contrôler si l'air est évacué totalement de la conduite de gaz.
- e° contrôler si l'apport et l'évacuation de l'air sont installés correctement et si les gaines d'air ne sont pas encrassées.

ATTENTION! Ne jamais entreposer des produits explosifs dans le réfrigérateur, comme par exemple: du gaz à briquet, de l'essence, de l'éther ou des produits identiques.

DEBALLAGE:

contrôler au déballage que la marchandise est en bon état.

DEGATS DUS AU TRANSPORT

sont à signalés immédiatement à l'entreprise ayant effectué le transport.

SERVICE APRES-VENTE ET PIECES DE RECHANGES

sont à percevoir auprès du service après-vente compétent. Pour les commandes, préciser le numéro de production et le modèle inscrits sur la plaque signalétique.